

## ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ

УДК 372.881.111.1:371.321  
ББК 4426.819=432.11-270

ГСНТИ 14.25.09

Код ВАК 13.00.02

М. А. Макурина  
А. В. Симакова  
Екатеринбург, Россия

### ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОЕ ИНТЕГРИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ (ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ)

**Аннотация.** Интегрированные уроки являются одним из направлений современной школы, способствующих развитию творческого потенциала учеников и учителей. Внутрпредметная и межпредметная интеграция способствует преодолению фрагментарности и мозаичности знаний учащихся. Интеграция обеспечивает овладение комплексным знанием разных предметов при изучении одной темы. Процесс интеграции уроков имеет общегуманистическую направленность, так как помогает учащимся осознать свое место в социальной среде. Интегрированное обучение помогает учащимся преодолеть дедуктивный подход при наблюдении явлений изучаемого предмета и индивидуализировать значение каждого из изучаемых предметов, соразмерив его с собственной личностью и реальными обстоятельствами. Данная статья посвящена раскрытию понятия предметно-языковое интегрированное обучение. Авторы освещают основные аспекты планирования программы с применением CLI. Также рассматривается языковое обучение с точки зрения развития основной иноязычной коммуникативной компетенции. Авторы полагают, что наиболее эффективным методом осуществления межпредметных связей является проведение интегрированных билингвальных уроков. В качестве образца такой работы предлагается технологическая карта одного урока.

**Ключевые слова:** предметно-языковое обучение; английский язык; уроки английского языка; методика английского языка в школе; методика преподавания английского языка; билингвальное обучение; школьники; интегрированные уроки.

M. A. Makurina  
A. V. Simakova  
Ekaterinburg, Russia

### SECONDARY SCHOOL INTEGRATED LINGUISTIC EDUCATION (FROM PRACTICAL EXPERIENCE)

**Abstract.** Integrated lessons represent one of the areas of focus in modern school promoting development of students and enhancing teachers' creative potential. Intra-subject and inter-subject integration help overcome fragmentation and mosaic nature of schoolchildren's knowledge. Integration provides acquisition of complex knowledge of different subjects when studying one theme. The process of lesson integration has a general humanistic focus as it helps students realize their place in the social environment. Integrated learning helps students overcome the deductive approach in observation of the phenomena of the academic subject and to individualize the value of each of the subjects in harmony with his own personality and real circumstances. This article is devoted to the description of the idea of teaching a certain academic subject and a foreign language at the same time. The authors study the main aspects of a program of planning using CLI. The authors also consider language training from the point of view of development of the main foreign-language communicative competence. They believe that integrated bilingual lessons constitute the most effective way of realization of inter-subject connections. The authors offer a flow chart of a lesson as an example of such work.

**Keywords:** integrated linguistic education; English; English lessons; methods of teaching English at school; methods of teaching English; bilingual education; schoolchildren; integrated lessons.

Термин CLIL — предметно-языковое интегрированное обучение (Content and Language Integrated Learning) довольно часто используется для описания метода обучения предмету при помощи средств иностранного языка, главной целью которого является изучение предмета и улучшение языковых навыков в иностранном языке.

Данный метод не является новым в Европе. Его уже давно практикуют разные школы европейских стран, например Финляндии, Венгрии, страны Прибалтики, такие как Литва, Эстония. Успешное применение CLIL в этих странах дает нам основание полагать, что данный метод является потенциально успешным.

Современные отечественные методисты также сегодня берут на вооружение этот метод. Об эффективности проведения интегрированных уроков пишут И. Г. Добротина [Добротина 2017], описывающая интегрированный урок русского языка и географии, и Т. В. Чалкина [Чалкина 2015], пока-

зывающая удачное соединение на интегрированном уроке русского языка, литературы и истории.

Одним из преимуществ данного метода является то, что он не имеет ограничений в усовершенствовании языковых навыков и предметных знаний. Также CLIL представляет учащимся возможность развития их межкультурных знаний [Козырева 2015]. Данный метод также помогает использовать иные стратегии обучения, применение инновационных методов и технологий обучения и повышает мотивацию к изучению предметов и иностранного языка у учащихся. Помимо уже перечисленных преимуществ CLIL дает возможность усилить обучение иностранному языку, не требуя при этом дополнительных часов в учебном плане.

При планировании программы обучения с применением CLIL обычно учитывают 4C: content (содержание), communication (общение), cognition (мыслительные способности), culture (культурологические знания).

Помимо этого, выделяют пять аспектов, которые реализуются по-разному в зависимости от возраста обучающихся, социально-лингвистической среды и степени погружения в CLIL.

1. Культурный аспект.
2. Социальный аспект.
3. Языковой аспект.
4. Предметный аспект.
5. Обучающий аспект.

Использование данной методики на практике позволило выделить ее плюсы, а также некоторые проблемы ее внедрения в учебный процесс. Одним из основных плюсов данной методики является повышение мотивации к изучению иностранного языка у обучающихся. Изучение языка становится более целенаправленным, так как язык используется для решения конкретных коммуникативных задач. Кроме того, обучающиеся имеют возможность лучше узнать и понять культуру изучаемого языка, что ведет к формированию социокультурной компетенции учащихся. Обучающийся пропускает через себя достаточно большой объем языкового материала, что представляет собой полноценное погружение в естественную языковую среду. Необходимо также отметить то, что работа над различными темами позволяет выучить специфические термины, определенные языковые конструкции, что способствует пополнению словарного запаса обучающегося предметной терминологией и подготавливает его к дальнейшему изучению и применению полученных знаний и умений [Крашенинникова. URL].

Одобренная Правительством Российской Федерации стратегия модернизации образования ставит изучение иностранных языков в ряд приоритетов развития образования. Обновление содержания образования является одним из следствий его модернизации. Мы решили, что необходимо не только создавать благоприятные условия для овладения знаниями в определенной области, но и использовать билингвальную основу для развития творческого личностного потенциала учащихся, что подразумевает обучение предмету на основе взаимосвязанного использования родного и иностранного языков в качестве средства образовательной деятельности.

В процессе внедрения CLIL мы столкнулись с одной проблемой — что эффективнее: обучить учителя-предметника иностранному языку или обучить учителя иностранного языка предмету. Но оба эти способа требуют временных и финансовых затрат. Тогда мы пришли к выводу, что уроки в CLIL продуктивнее преподавать совместно учителю иностранного языка и учителю-предметнику. Следующей проблемой стал выбор так называемых пар учителей. И наиболее эффективным сотрудничеством стала совместная работа учителей, которые действительно заинтересованы в усилении иностранного языка, это оказались все учителя иностранных языков в МАОУ-Гимназии № 47 и учителя-инноваторы, которым интересно применение новых методов обучения. Также немалое значение имеют личные отношения между учителями. Таким образом, мы смогли определить предметы, которые должны преподаваться с использованием CLIL: начальная шко-

ла (музыка, технология, физкультура), среднее звено (литература, ОДНК — Основы духовно-нравственного развития России, МХК). Самым оптимальным способом внедрения CLIL в учебный план стало нахождение тем в этих предметах, которые наиболее удобно можно преподавать, учитывая все аспекты, о которых говорилось ранее.

Современная школа готовит ученика к жизни в современном обществе через развитие у него компетенций. В языковом обучении основной компетенцией является иноязычная коммуникативная компетенция в совокупности ее составляющих:

- *речевая компетенция;*
- *языковая компетенция;*
- *социокультурная / межкультурная компетенция;*
- *компенсаторная компетенция;*
- *учебно-познавательная компетенция.*

Одним из методов развития этих компетенций может стать интеграция предметов. В нашем случае — интеграция двух языков. Проведение таких уроков позволяет сделать образовательный процесс интересным, экономить учебное время, снимает усталость. Такое интегрирование помогает формировать языковую картину мира каждого учащегося, помогает осуществлять межпредметный перенос.

Межпредметные связи (МПС) являются одним из основных принципов современного образования. Учителю, как правило, сложно осуществить на практике данный принцип. И главной причиной таких затруднений является недостаточное количество методических материалов, применимых к конкретным программам и учебным курсам.

Мы пришли к выводу, что наиболее эффективным методом осуществления межпредметных связей является проведение интегрированных билингвальных уроков. Специфика таких уроков заключается в том, что их проводят два учителя: учитель английского языка и учитель французского языка, или учитель английского языка и учитель литературы. Доля участия каждого учителя в уроке должна быть равной.

На первом этапе нами были определены тематические блоки и составлены программы с учетом данных тем. Так, мы решили брать сквозные темы для каждой параллели, в которой ведутся билингвальные уроки. Также была определена частотность проведения таких уроков — 1 урок в 5 недель, то есть 7 уроков в год. Таким образом, на параллели 7 классов (второй год обучения французскому языку) — тема «Русские народные сказки глазами иностранцев». Целью данного блока уроков является обучение иностранным языкам на основе уже знакомого материала, который известен на родном языке. Данный блок повышает интерес к изучению иностранных языков, снимает сложности понимания, создает ситуацию успеха у учащихся.

В параллели 8 классов (3 год изучения французского языка) сквозная тема «Путешествие из Франции в Великобританию / США». При проведении данных уроков заранее определяется глубина и последовательность раскрытия материала, последовательность его изучения. Так, учащиеся знако-

мятся с географическим положением, сравнивают системы образования, культурные особенности стран изучаемых языков.

На параллели 9 классов мы сделали упор на приобщении к культуре, традициям, реалиям стран изучаемого языка в рамках тем, сфер и ситуаций общения, отвечающих опыту, интересам, психологическим особенностям учащихся; формировании умения представлять свою страну, ее культуру в условиях межкультурного общения. Цель этих уроков — знакомство с учащимися, создание атмосферы праздника, доверия, доброжелательности друг к другу, интереса и любви к изучению языков. Главной особенностью билингвальных уроков является развитие умения перекодировать информацию с одного иностранного языка на другой. Стоит уделить особое внимание оценке: обычно на билинг-

вальных уроках у каждого ученика есть возможность применить оба иностранных языка. Таким образом, он получает отметки по двум предметам: английскому и французскому.

Осуществляя подбор тем предметно-интегрированных языковых уроков по предмету «Литература» мы остановили свой выбор на изучении зарубежных произведений, оригиналы которых написаны на английском языке. Таким образом, частотность проведения интегрированных уроков по литературе-английскому языку стала 3 урока в год, или 1 урок в триместр.

В качестве примера представляем технологическую карту открытого интегрированного урока, проведенного в рамках Форума лидеров образования «Современный урок» в марте 2014 года.

### **Технологическая карта урока литературы в 6 классе «Сила искусства» «Power of Art»**

**Учитель:** учитель английского языка Макурина Мадина Асхатовна, учитель литературы Симакова Алена Викторовна.

**Тема:** «Сила искусства» «Power of Art».

**Тип урока:** интегрированный.

**Используемая технология:** критическое мышление, кластер, проблемно-диалогическое обучение.

**Цель:** на примере литературного произведения сформулировать основные задачи искусства, в том числе и посредством английского языка.

**Оснащение урока:**

5 ноутбуков.

Мультимедийный проектор.

Презентация Power Point О. Генри (фото памятника О. Генри — раскрытая книга, фото жизни писателя, изображение Сатира, Фото скульптуры Микеланджело Моисей).

Раздаточный материал с отрывками произведения.

Листы А4 с названиями видов искусства: painting, theatre, cinema, animation and music, art.

Отрывок видео спектакля «The Last Leaf».

Отрывок мультфильма «The Last Leaf».

Отрывок песни Светланы Копыловой «Последний лист».

Картина «Последний Лист».

Отрывок их фильма «The Last Leaf».

Наклейки на стулья: 5 наборов (хранитель времени, лидер, секретарь).

## Ход урока

| №  | Этап урока                                   | Цель  | Деятельность учителя  | Деятельность учащихся   | Результаты этапа  |
|----|--|---|---|---|---|
| 1. | Организационный момент.                      | Настроить учащихся на урок.   | Good morning, dear students!  | Приветствуют учителей   | Готовность к деятельности, положительная эмоциональная направленность.  |
| 2. | Этап мотивации и актуализации знаний.        | Цель: создание условий для осознанного вхождения учащихся в пространство деятельности на уроке. | Откроем тетради, запишем сегодняшнее число.<br>Ребята, что изображено на слайде?<br>Кому обычно ставят памятники?<br>В мире есть такой памятник. Он стоит в городе Гринсборо (США). Огромная каменная книга раскрыта на знаменитом рождественском рассказе<br>- члена клуба шутников,<br>- кассира банка,<br>- арестанта № 34627,<br>- тюремного аптекаря,<br>- и, наконец, писателя...<br>Он грезил литературой, а ему приходилось пробовать себя в роли ковбоя, скромного клерка, топографа. Неутомимый романтик, он верил в счастье, но рано потерял возлюбленную. Его гениальные рассказы родились в тюрьме. Наверно, очень часто Вильяму Сиднею Портеру хотелось сдать на милость судьбы. Но он открывал свой рассказ «Последний лист» и начинал писать жизнь с чистого листа.<br>- Ребята, как вы думаете, почему произведение называется «Последний лист»? | Памятник.<br><br>Знаменитым людям, животным, литературным героям.<br>А этот посвящен книге.<br><br>О. Генри.  | Включение в деловой ритм, развитие мыслительных операций. Умение формулировать проблему урока; способность к целеполаганию, включая постановку новых целей. |
| 3  | Введение в тему с формулировкой целей урока. | Цель: выявление и фиксация затруднений.   | - Ребята, как вы думаете, почему произведение называется «Последний лист»?<br><br>- Кто такой Берман?<br>- охарактеризуйте его. Найдите описание внешности, черты характера, отношения окружающих в рассказе  | - последний лист на плюше,<br>- последняя страница (лист) рассказа,<br>- последняя страница жизни,<br>- картина Бермана<br>Запись в виде схемы в тетради, работа с текстом произведения.<br>- художник<br>- голова сатира (мифологическое существо с рогами на голове, хвостом и козлиными ногами, развратный спут- | Развитие умения отвечать на вопросы, раскрывающие знание и понимание текста.  |

|   |                                       |   |   |   |   |
|---|---------------------------------------|---|---|---|---|
|   |                                       |   | <p>- Каков был смысл жизни Бермана?</p> <p>- Что в итоге создал Берман?</p> <p>- Что такое шедевр?</p> <p>- Выделите ключевые слова в определении.</p> <p>- Скажите, картина Бермана будет собирать толпы поклонников? Её выставят в знаменитых галереях мира? Да её через три дня смоем дождь!</p> <p>- Какой возникает вопрос?</p>  | <p>ник бога вина и виноделия)</p> <p>- тело гнома (безобразный карлик, охраняющий вход в пещеру с сокровищами)</p> <p>- злобный старикашка</p> <p>- гений, не признанный миром</p> <p>- создать шедевр;</p> <p>- оставить свой след в искусстве;</p> <p>- картину на стене, Сюю её называет шедевром.</p> <p>Инд. Задание: определение из словаря — шедевр — уникальное, непревзойденное творение, высшее достижение искусства.</p> <p>- Можно ли назвать картину Бермана шедевром, истинным произведением искусства? (записали на доску и в тетрадь)</p> |   |
| 4 | Этап актуализации.                    | Цель: создание условий для осознанного вхождения учащихся в пространство деятельности на уроке. | <p>- What types of Art do you know?<br/>(<i>прикрепить на доску виды искусства</i>)</p> <p>- How can you call the Art of Word?</p> <p>- Literature. Great!</p>  | <p>- Painting</p> <p>- Theatre</p> <p>- Cinema</p> <p>- Animation</p> <p>- Music</p> <p>- Literature</p>  | Развитие умения сопоставлять произведение словесного искусства и его воплощение в других искусствах.  |
| 5 | Поиск решения. Открытие новых знаний. | Цель: организация коммуникативного взаимодействия для достижения результата.                    | <p>- Look at your desks. Each group has a sheet of paper with the episode of the short story «The last Leaf» at the laptop.</p> <p>- What language are your works in?</p> <p>- Why are we going to work with «The Last Leaf» in English?</p> <p>- Each group has a laptop with an episode from the short story “The Last Leaf”, but in different types of art. They are painting, theatre, cinema, animation and music.</p> <p>- Turn around and look at the chair backs, there you have got your roles. Also you have an instruction. Your task is to work in groups according to the instructions. You have to answer the question.</p> <p>- Student 1, read the question</p> <p>- You are short in time, You have only 10 minutes.</p> | <p>Смотрят на раздаточный материал, отвечают на вопрос:</p> <p>- The episodes are in English.</p> <p>- Because we will learn the original version of the story.</p> <p>Ученик читает вопрос:<br/>“What effect did the Behrman’s act have on girls?”</p> <p>Работают в группах</p>   | <p>Умение работать по плану, сверяя свои действия с целью, прогнозировать, корректировать свою деятельность.</p> <p>Формируются и отрабатываются умения:</p> <p>- полно и точно понимать содержание текста на основе его информационной переработки; выбирать главные факты из текста, опуская второстепенные;</p> <p>- делать выписки из текста.</p> <p>Знание правил чтения и написания новых слов, отобранных для данного этапа обучения и навыки их применения в рамках изучаемого лексико-грамматического материала.</p> |

|   |  |  |   |   |  |
|---|--|--|---|---|--|
| 6 | Этап отработки нового знания. Развитие навыков аудирования, поискового чтения. | Цель: представление результата совместной работы.                              | - One member of your group have to go to the blackboard and read your answer and the new word with its translation.   | Выходит один участник группы, отвечает на вопрос, называет незнакомое слово с его переводом. Остальные группы в это время фиксируют ответ в таблицу (подчеркивают в нем незнакомое слово и записывают его перевод).   | Развитие умения отражать в устной или письменной форме результаты своей деятельности.  |
| 7 | Этап отработки нового знания.  | Цель: организация коммуникативного взаимодействия для достижения результата.   | <p>- Вы замечательно поработали с эпизодами оригинала произведения.</p> <p>- Давайте вернёмся к нашему вопросу. Сейчас вы можете ответить на него.</p> <p>- С каким чувством была написана картина, что вложил Берман в неё?</p> <p>- почему иногда так важно знакомиться с оригиналом произведения. В тексте нашего учебника выпущена существенная деталь портретной характеристики.</p> <p>- Прочитайте фразу на англ. языке и найдите этот фрагмент в учебнике. Сравните;</p> <p>- исследователи творчества Микеланджело так говорили об этой статуе.</p> <p>- добавили в характеристику Бермана.</p> <p>- на каком худ. приеме построен образ Бермана?</p> <p>- антитеза является и композиционным приемом всего произведения. Назовите основное противопоставление.</p> <p>- Что совершает Берман?</p> | <p>- Да, картина Бермана — шедевр, истинное произведение искусства, потому что:</p> <p>- спасло Джонси жизнь,</p> <p>- Джонси выздоровела,</p> <p>- Поверила в свои силы</p> <p>- с чувством любви,</p> <p>- доброты</p> <p>He was past sixty and had a Michael Angelo's Moses beard curling down from the head...</p> <p>- Борода Моисея Микеланджело (худ. деталь)</p> <p>- Инд. задание: эта статуя — символ величия, силы, духовной красоты, неограниченных творческих возможностей</p> <p>- антитеза</p> <p>- жизнь и смерть</p> <p>- жертвует собой ради жизни Джонси (добавили в хар-ку). Он создает больше, чем шедевр.</p> | <p>Развитие:</p> <p>- умения устанавливать логическую последовательность основных фактов текста;</p> <p>- умения владение элементарной литературоведческой терминологией;</p> <p>- умения отвечать на вопросы, раскрывающие знание и понимание текста;</p> <p>- умения подбирать аргументы, формулировать выводы</p> |
| 8 | Этап рефлексии.  | Цель: осознание учащимися своей учебной деятельности, самооценка деятельности. | <p>- Почему на нас так воздействует искусство?</p> <p>- Сделайте вывод по уроку.</p> <p>- Над какой темой мы работали?</p> <p>- Оцените свою работу.</p>  | <p>- Сила искусства</p> <p>Вопросы:<br/>"На сегодняшнем уроке мне особенно понравилось...";</p>   | <p>Развитие умения высказывать и обосновывать свою точку зрения;</p> <p>- формулировать тему урока.</p>  |

|   |                   |  |  |  |   |
|---|-------------------|--|--|--|---|
|   |                   |  |  | "После урока мне захотелось...";<br>"Было интересно...";<br>"Было трудно...";<br>"Теперь я могу..."; |   |
| 9 | Домашнее задание. | Цель: закрепить полученные на уроке знания, возможность представить их в творческой форме. | - What is a real masterpiece? (30 words).<br>- Напишите сочинение-рассуждение, раскрывая смысл фразы «Это и есть шедевр Бермана — он написал его в ту ночь, когда слетел последний лист». Аргументируя свой ответ, приведите два примера из прочитанного текста. |  | Развитие умения письменно формулировать свою мысль. |

**Раздаточный материал:**

## Инструктивная карта

1. Откройте на компьютере файл, название: «Последний лист».
2. Прослушайте, просмотрите, прочитайте текст.
3. Найдите в английском тексте ответ на вопрос: «Как повлиял поступок Бермана на состояние Джонси?»  
“What effect did the Behrman’s act have on Johnsy?”
4. Сформулируйте ответ на вопрос и запишите его на английском языке на отдельный лист, крупными буквами.
5. Выберите неизвестное слово, с которым вы познакомите класс, запомните его перевод.
6. Выберите человека, который представит ваш результат.
7. Во время выступления остальных групп заполните таблицу на английском языке. В таблице подчеркните новые для вас слова и запишите их перевод.

## CINEMA

## The Last Leaf

«The next day the doctor said to Sue: "Even chances," said the doctor. "With good nursing you'll win. »

even [i:v(ə)n] — равный, одинаковый

nursing [nɜ:sɪŋ] — питание

## THEATRE

## The Last Leaf

«I've been a bad girl, Sue, she said. "Something has made that last leaf stay there to show me how wicked I was. It is a sin to want to die.»

wicked [ˈwɪkɪd] — грешный

sin [sɪn] — грех

## PAINTING

## The Last Leaf

«The leaf didn't give up, that is why I shouldn't give up»

give up — сдаться, отказаться от дальнейших попыток

should [ʃʊd] — следует

## LITERATURE accompanying by MUSIC

## The Last Leaf

«The last leaf was so perfect that even artists — Johnsy and Sue — thought it real. Behrman also sacrificed his life and Johnsy survived»

perfect [ˈpɜ:fɪkt] — совершенный, безупречный; безукоризненный

even [i:v(ə)n] — даже

sacrifice to [ˈsækrɪfaɪs] — приносить что-л. в жертву чему-л., жертвовать чем-л. во имя чего-л.

## ANIMATION

## The Last Leaf

«"Sue, I will be like that leaf. I will get better; I will have the will to live now»

a will to live — жажда жизни

## LITERATURE

## The Last Leaf

«"Look at that, Sue, the last leaf has survived. It was strong and it lived in the rain storm.»»

survive [sə'vaɪv] — выжить

| Type of Art | What effect did the Behrman's act have on Johnsy?<br>Как повлиял поступок Бермана на состояние Джонси? | Translation of a new word |
|-------------|--|---------------------------|
|             |  |                           |

## ФРАЗЫ ДЛЯ РЕФЛЕКЦИИ

"На сегодняшнем уроке мне особенно понравилось...";

"После урока мне захотелось...";

"Было интересно...";

"Было трудно...";

"Теперь я могу..."

Идея билингвальных уроков возникла в связи с потребностью повышения мотивации к изучению иностранных языков, и, соответственно, повышению качества обученности иностранным языкам. А, как известно, нет ничего лучше внутренней мотивации к изучению предмета, и билингвальные уроки помогают нам в этом. Результаты этапа рефлексии в

конце каждого билингвального урока показывают, что учащиеся высоко ценят данные уроки и с удовольствием работают на них. Цель таких уроков в том, чтобы активизировать внимание учащихся, разнообразить познавательную и учебную деятельность, создать творческую обстановку на уроке.



## ЛИТЕРАТУРА

*Добротина И. Г.* Современные модели уроков русского языка в 5-9 классах: учеб. пособие для общеобразоват. организаций / И. Г. Добротина. — 2-е изд. — М.: Просвещение, 2017. — 192 с. — С. 138–144. — (Работаем по новым стандартам).

*Крашенинникова А. Е.* К вопросу об использовании предметно-языкового интегрированного обучения CLIL [Электронный ресурс] // Педагогические науки. Сибирский государственный аэрокосмический университет им. Решетнева М. Ф. — Режим доступа: [http://www.rusnauka.com/3\\_ANR\\_2013/Pedagogica/5\\_126661.doc.htm](http://www.rusnauka.com/3_ANR_2013/Pedagogica/5_126661.doc.htm) 08.03.2016.

*Козырева Н. Э.* Уроки в русле этнопедагогика как средство воспитания толерантности // Русский язык. 5–11 классы. Современные образовательные технологии: конспекты уроков / авт.-сост. О. А. Першина [и др.]. — Волгоград: Учитель, 2015. — 83 с. — С. 75–82.

*Чалкина Т. В.* Интегрированный урок по русскому языку, литературе, истории в 6 классе // Современные подходы в преподавании русского языка и литературы (в помощь учителю, внедряющему ФГОС): методическое пособие / сост. О. Ю. Меренкова. — М.: УЦ «Перспектива», 2015. — 128 с. — С. 69–84.

Guidelines for CLIL Implementation in Primary and Pre-primary Education / edited by Sophie Ioannou-Georgiou Pavlos Pavlou. — 2011.

*Meyer O.* Towards quality-CLIL: successful planning and teaching strategies. — Pulse. — 2010. — № 33. — P. 11–29.

*Kelly K.* COOP E-CLIL Collaboration between language teachers and subject teachers. — 2014.

Do Coyle. Content and Language Integrated Learning. Motivating Learners and Teachers / University Nottingham. — Access mode: <https://ru.scribd.com/document/35362112/slrcoyle>.

## REFERENCES

*Dobrotina I. G.* Sovremennyye modeli urokov russkogo yazyka v 5-9 klassakh: ucheb. posobie dlya obshcheobrazov. organizatsiy / I. G. Dobrotina. — 2-e izd. — M.: Prosveshchenie, 2017. — 192 s. — S. 138–144. — (Rabotaem po novym standartam).

*Krashennimikova A. E.* K voprosu ob ispol'zovanii predmetno-yazykovogo integrirovannogo obucheniya CLIL [Elektronnyy resurs] // Pedagogicheskie nauki. Sibirskiy gosudarstvennyy aerokosmicheskiy universitet im. Reshetneva M. F. — Rezhim dostupa: [http://www.rusnauka.com/3\\_ANR\\_2013/Pedagogica/5\\_126661.doc.htm](http://www.rusnauka.com/3_ANR_2013/Pedagogica/5_126661.doc.htm) 08.03.2016.

*Kozyreva N. E.* Uroki v rusle etnopedagogiki kak sredstvo vospitaniya tolerantnosti // Russkiy yazyk. 5–11 klassy. Sovremennyye obrazovatel'nye tekhnologii: konspekty urokov / avt.-sost. O. A. Pershina [i dr.]. — Volgograd: Uchitel', 2015. — 83 s. — S. 75–82.

*Chalkina T. V.* Integrirovanny urok po russkomu yazyku, literature, istorii v 6 klasse // Sovremennyye podkhody v prepodavanii russkogo yazyka i literatury (v pomoshch' uchitel'yu, vnedryayushchemu FGOS): metodicheskoe posobie / sost. O. Yu. Merenkova. — M.: UTs «Perspektiva», 2015. — 128 s. — S. 69–84.

Guidelines for CLIL Implementation in Primary and Pre-primary Education / edited by Sophie Ioannou-Georgiou Pavlos Pavlou. — 2011.

*Meyer O.* Towards quality-CLIL: successful planning and teaching strategies. — Pulse. — 2010. — № 33. — P. 11–29.

*Kelly K.* COOP E-CLIL Collaboration between language teachers and subject teachers. — 2014.

Do Coyle. Content and Language Integrated Learning. Motivating Learners and Teachers / University Nottingham. — Access mode: <https://ru.scribd.com/document/35362112/slrcoyle>.

## Данные об авторах

Мадина Асхатовна Макурина — учитель английского языка, руководитель методического объединения учителей иностранных языков, MAOU-Гимназия 47 (Екатеринбург).

Адрес: 620067, Россия, г. Екатеринбург, ул. Советская, 24а.

E-mail: [madina\\_burhanaev@mail.ru](mailto:madina_burhanaev@mail.ru).

Алёна Викторовна Симакова — учитель русского языка и литературы, MAOU-Гимназия 47 (Екатеринбург).

Адрес: 620067, Россия, г. Екатеринбург, ул. Советская, 24а.

E-mail: [alena\\_simakova\\_2013@mail.ru](mailto:alena_simakova_2013@mail.ru).

## About the authors

Madina Askhatovna Makurina, Teacher of English, Head of the Methods of Teaching Foreign Languages Group, Gymnasium № 47 (Ekaterinburg).

Alena Viktorovna Simakova, Teacher of English, Head of the Methods of Teaching Foreign Languages Team, Gymnasium № 47 (Ekaterinburg).